

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

CARE INSTRUCTIONS FOR YOUR NEW SPRING SCISSORS

FINE SCIENCE TOOLS

THANK YOU FOR BUYING A PAIR OF HIGH-QUALITY FST® SPRING SCISSORS

Every single one of our Spring Scissors has been tested by our surgical technicians and adapted to your needs at the micrometer level.

The result: extremely fine cutting edges, joints and screws – all of which require the same level of care when it comes to handling and maintenance as they did when they were being produced.

- You should clean, rinse and dry the instruments carefully after use.
- For cleaning, we recommend a soft toothbrush, always brushing towards the tip to remove any visible debris, especially from hinges, joints, and other hard-to-reach areas.
- After every other sterilisation, you should wet the screws, joints and moving parts of the scissors with a drop of our instrument oil FST Item No. 29055-00. Please do not use WD-40 or other common industrial oils for this.

This way, you can avoid corrosion and damage to the fine springs, rongeurs, scissors, needle holders and clamps – and ensure that you can always 100% rely on your instruments.

If you have any other technical questions, please don't hesitate to contact us.

STERILISATION TIPS



STEAM STERILISATION / AUTOCLAVE PROCESS

The autoclave process uses pressurised moist heat for sterilisation. It's important that the steam used comes from sterilised water and is not contaminated.

STERILISATION TIPS

- You can sterilise your instruments individually or as a set.
 - Individual instruments:
Disposable cases or sterilisation bags are ideal for this (FST Item No. 28000-06, 28000-11, 28000-14). Make sure that the bag is sufficiently large – the instrument should be in an open (unlocked) position.
 - Instrument sets:
The instruments should all be open/unlocked here too. If it is necessary to have two layers, the heavy instruments should be at the bottom. Otherwise, the steam won't be able to reach and sterilise the adjoining metallic surfaces. In addition, thermal expansion during autoclaving may result in cracks in the joint areas.
- IMPORTANT:** Please DO NOT mix instruments of different or unknown alloys in the autoclave.

STERILISATION TIPS

- Do not overload the autoclave chamber. Doing so would impede steam penetration, meaning the instruments may not be 100% sterilised.
- Place a towel beneath the pan to catch excess moisture during autoclaving. Make sure that the towel has no washing detergent residue on it, and is pH-neutral when submerged in water.
- At the end of the autoclaving cycle (before the drying cycle), unlock the autoclave door and open it slightly. Then allow the drying cycle to run for the period of time recommended by the autoclave manufacturer.

PLEASE NOTE: If you open the autoclave door fully before the drying cycle, cold air will flow into the chamber – and this may lead to condensation forming on the instruments and cause water spots on the instruments.

STERILISATION TIPS

ETHYLENE OXIDE STERILISATION (ETO STERILISATION)

Some instruments, such as catheters, cannulas, etc., cannot withstand high temperatures or high humidity levels. Ethylene oxide sterilisation (ETO sterilisation) is recommended for these instruments. This is a process composed of four primary variables: gas concentration, humidity, temperature and time.

You can find the appropriate sterilization accessories under the following product numbers in our webshop or catalog:
FST Item No. 28000-06, 28000-11, 28000-14, 20840-01, 20840-02, 20840-03, 20842-03, 20810-01, 20810-02, 20850-00

OXIDATION (RUST)

FST provides high quality, stainless steel surgical instruments that are resistant to oxidation or rust. Each individual instrument is manufactured in strict accordance with European standards for stainless steel medical goods.

You should maintain these instruments with great care in order to extend their service life. Stainless steel is, of course, corrosion-resistant. Nevertheless, improper handling may result in rusting or discolouration – if stainless steel is subjected to physical, thermal or chemical damage, it may lose some of its rust-proof properties.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

UNSERE PFLEGEHINWEISE FÜR IHRE NEUE FEDERSCHERE

FINE SCIENCE TOOLS

VIELEN DANK, DASS SIE SICH FÜR DEN KAUF EINER HOCHWERTIGEN FST® FEDERSCHERE ENTSCIEDEN HABEN

Jede unserer Spring Scissors wird von unseren Chirurgiemechanikern geprüft und im Mikrometerbereich an Ihre Bedürfnisse angepasst.

Das Ergebnis: extrem feine Schneiden, Gelenke und Schrauben – die beim Umgang und der Pflege die gleiche Sorgfalt verlangen wie bei ihrer Herstellung.

- Nach dem Gebrauch sollten Sie die Instrumente sorgfältig reinigen, abspülen und trocknen.
- Zur Reinigung empfehlen wir eine weiche Zahnbürste, wobei stets in Richtung der Spitze gebürstet werden sollte, um sichtbare Rückstände zu entfernen, insbesondere aus Scharnieren, Gelenken und anderen schwer zugänglichen Bereichen.
- Nach jeder 2. Sterilisation sollten Sie Schrauben, Gelenke und bewegliche Teile der Scheren mit einem Tropfen unseres Instrumentenöls FST Item No. 29055-00 benetzen. Bitte benutzen Sie hierfür nicht WD-40 oder andere herkömmliche Industrieöle.

So vermeiden Sie Korrosion und Beschädigungen der feinen Federschere, Rongeurs, Scheren, Nadelhalter und Klemmen – und stellen sicher, dass Sie sich auf Ihre Instrumente jederzeit zu 100% verlassen können.

Sollten Sie weitere technische Fragen haben, zögern Sie bitte nicht uns zu kontaktieren.

TIPPS ZUR STERILISATION



DAMPFSTERILISATION/AUTOKLAV-VERFAHREN

Beim Autoklav-Verfahren wird unter Druck stehende feuchte Hitze für die Sterilisation genutzt. Dabei ist es wichtig, dass der verwendete Dampf aus sterilisiertem Wasser stammt und nicht verunreinigt ist.

TIPPS ZUR STERILISATION

- Sie können Ihre Instrumente einzeln oder im Set sterilisieren.
- Einzelne Instrumente:
Hierfür sind Einweghüllen oder Sterilisationstaschen ideal (FST Item No. 28000-06, 28000-11, 28000-14). Stellen Sie bitte sicher, dass die Tasche ausreichend groß ist – das Instrument sollte sich in einer offenen (entriegelten) Position befinden.
- Instrumentensätze:
Auch hierfür sollten alle Instrumente geöffnet / entriegelt sein. Sind zwei Lagen nötig, sollten die schweren Instrumente unten liegen. Sonst kann der Dampf die aneinander angrenzenden metallischen Oberflächen nicht erreichen und sterilisieren. Zusätzlich kann eine Wärmeausdehnung während des Autoklavierens zu Rissen in den Gelenkbereichen führen.

WICHTIG: Bitte mischen Sie KEINE Instrumente verschiedener oder unbekannter Legierungen in der Autoklave.

TIPPS ZUR STERILISATION

- Überladen Sie die Autoklavenkammer nicht. Das würde die Durchdringung mit Dampf behindern, die Instrumente könnten nicht zu 100% sterilisiert werden.
- Legen Sie ein Handtuch auf die Unterseite der Pfanne, um überschüssige Feuchtigkeit während des Autoklavierens aufzufangen. Stellen Sie sicher, dass das Handtuch keine Waschmittelrückstände aufweist und bei Untertauchen in Wasser pH-neutral ist.
- Am Ende des Autoklavierzyklus (vor dem Trocknungszyklus) entriegeln Sie die Autoklaventür und öffnen diese ein Stück. Dann lassen Sie den Trocknungszyklus für den vom Autoklavenhersteller empfohlenen Zeitraum laufen.

BITTE BEACHTEN SIE: Wenn Sie die Autoklaventür vor dem Trocknungszyklus vollständig öffnen, strömt kalte Luft in die Kammer. Dies kann zu Kondensierung auf den Instrumenten führen und Wasserflecken auf den Instrumenten hervorrufen.

TIPPS ZUR STERILISATION

ETHYLENOXIDSTERILISATION (ETO-STERILISATION)

Manche Instrumente, wie zum Beispiel Katheter, Kanülen usw. können keinen hohen Temperaturen bzw. keiner hohen Feuchtigkeit widerstehen. Für diese Instrumente wird die Ethylenoxidsterilisation (ETO-Sterilisation) empfohlen. Hierbei handelt es sich um einen Vorgang, der sich aus 4 Primärvariablen zusammensetzt: Gaskonzentration, Feuchtigkeit, Temperatur und Zeit.

Passendes Sterilisationszubehör finden Sie unter folgenden Produktnummern in unserem Webshop oder unserem Katalog: FST Item No. 28000-06, 28000-11, 28000-14, 20840-01, 20840-02, 20840-03, 20842-03, 20810-01, 20810-02, 20850-00

OXIDATION (ROST)

Mit rostfreien chirurgischen Instrumenten von FST haben Sie höchste Qualität erworben. Jedes einzelne wird unter strenger Berücksichtigung europäischer Normen aus Edelstahl medizinischer Güte hergestellt.

Sie sollten diese Instrumente mit großer Sorgfalt pflegen, um ihre Lebensdauer zu verlängern. Natürlich ist Edelstahl korrosionsbeständig, bei unsachgemäßer Handhabung kann es aber trotzdem zu Rostbefällen oder Verfärbungen kommen – wenn Edelstahl physischen, thermischen oder chemischen Beeinträchtigungen ausgesetzt ist, kann er einen Teil seiner Rostfreiheitseigenschaften verlieren.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

全新弹簧剪保养说明

FINE SCIENCE TOOLS

感谢您选购 FST® 臻品弹簧剪

每一把 FST 弹簧剪均由多年经验资深工匠完成测试,并针对使用需求进行微米级精度调校。

因此,剪刀的刀刃、关节与螺丝均达到极高精度,在操作与维护时,需保持与生产过程同等的精细呵护标准。

- 使用后,请务必对器械进行彻底清洗、冲净并擦干。
- 清洁建议:请使用软毛牙刷,始终朝刀尖方向刷洗,清除所有可见碎屑,尤其注意清洁铰链、关节及其他难触及部位。
- 每隔一次灭菌后,请滴注一滴 FST 器械油(货号 29055-00),润湿剪刀的螺丝、关节及活动部件。严禁使用 WD-40 或其他普通工业用油。

此操作可避免精密弹簧、咬骨钳、剪刀、持针器及夹具发生腐蚀与损坏,保障器械始终处于 100% 可靠状态。

若您有任何其他技术问题,欢迎随时联系我们。

灭菌操作提示



蒸汽灭菌/高压灭菌流程

高压灭菌流程采用加压湿热法实现灭菌。关键注意事项：
灭菌蒸汽需来自无菌水，且未被污染。

灭菌操作提示

- 您可对器械进行单独灭菌,也可成套灭菌。
- 单支器械灭菌:建议使用一次性器械盒或灭菌袋(FST 货号:28000-06、28000-11、28000-14)。请选用尺寸足够的灭菌袋,器械需处于打开(未锁定)状态。
- 器械套装:套装内所有器械同样需保持打开/解锁状态。如需分两层摆放,较重的器械请置于下层,否则蒸汽无法充分接触并灭菌相邻的金属表面。此外,高压灭菌过程中的热膨胀可能导致器械关节部位开裂。

重要提示: 严禁在高压灭菌器中混放不同合金材质或成分不明的器械。

灭菌操作提示

- 请勿使高压灭菌器腔室过载。腔室过载会阻碍蒸汽穿透, 导致器械无法实现 100% 灭菌。
- 灭菌时请在托盘下方垫一条毛巾, 以吸收多余冷凝水。毛巾需无洗涤剂残留, 且浸入水中后酸碱度呈中性。
- 高压灭菌循环结束(干燥循环启动前), 请将灭菌器门解锁并微开。随后按灭菌器制造商建议的时长, 完成干燥循环。

请注意: 若在干燥循环前完全打开灭菌器门, 冷空气会流入腔室, 导致器械表面形成冷凝水并留下水渍。

灭菌操作提示

环氧乙烷灭菌 (ETO 灭菌)

部分器械(如导管、套管等)不耐高温或高湿环境。此类器械建议采用环氧乙烷 (ETO) 灭菌方式。该灭菌过程由四大核心要素决定: 气体浓度、湿度、温度与时间。

您可在官网商城或产品目录中, 通过以下货号查询对应的灭菌配件: FST 货号: 28000-06、28000-11、28000-14、20840-01、20840-02、20840-03、20842-03、20810-01、20810-02、20850-00

氧化(锈蚀)

FST 提供高品质不锈钢外科器械, 具备抗氧化、防锈性能。每件器械均严格遵循欧洲不锈钢医疗器械标准生产制造。

为延长器械使用寿命, 请务必对其进行妥善保养。不锈钢本身具备良好的耐腐蚀性能。但操作不当仍可能导致锈蚀或变色: 若不锈钢受到物理、热或化学损伤, 其防锈性能可能会部分受损。

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO DE SUS NUEVAS TIJERAS DE RESORTE

FINE SCIENCE TOOLS

GRACIAS POR COMPRAR UN PAR DE TIJERAS DE RESORTE FST® DE ALTA CALIDAD

Cada una de nuestras tijeras de resorte ha sido probada por nuestros técnicos quirúrgicos y adaptada a sus necesidades a nivel micrométrico.

El resultado son filos, juntas y tornillos extremadamente finos, que requieren el mismo nivel de cuidado a la hora de manipularlos y mantenerlos que durante su fabricación.

- Le recomendamos que limpie, aclare y seque cuidadosamente los instrumentos después de utilizarlos.
- Para la limpieza, recomendamos un cepillo de dientes suave, cepillando siempre hacia la punta para eliminar cualquier resto visible, especialmente de las bisagras, juntas y otras zonas de difícil acceso.
- Después de cada dos esterilizaciones, lo más apropiado es humedecer los tornillos, articulaciones y partes móviles de las tijeras con una gota de nuestro aceite para instrumentos (N.º de artículo FST 29055-00.) Le rogamos que no utilice WD-40 u otros aceites industriales comunes para este menester.

De este modo, evitará la corrosión y los daños en los resortes finos, las pinzas, las tijeras, los portaagujas y las pinzas, y se asegurará de poder confiar siempre al 100 % en sus instrumentos.

Si tiene cualquier clase de pregunta técnica, no dude en ponerse en contacto con nosotros.

CONSEJOS DE ESTERILIZACIÓN



ESTERILIZACIÓN POR VAPOR / AUTOCLAVE

El proceso de autoclave utiliza calor húmedo a presión para la esterilización. Es importante que el vapor utilizado proceda de agua esterilizada y no esté contaminado.

CONSEJOS DE ESTERILIZACIÓN

- Puede esterilizar sus instrumentos individualmente o en conjunto.
- Instrumentos por separado: los estuches desechables o las bolsas de esterilización son los utensilios más apropiados (n.º de artículo FST 28000-06, 28000-11, 28000-14). Asegúrese de que la bolsa sea lo suficientemente grande y de que el instrumento esté en posición abierta (desbloqueado).
- Conjuntos de instrumentos: en este caso, todos los instrumentos también deberían estar abiertos / desbloqueados. Si es necesario formar dos capas, los instrumentos pesados se situarán en la parte inferior. De lo contrario, el vapor no podrá alcanzar y esterilizar las superficies metálicas adyacentes. Además, la dilatación térmica durante la esterilización en autoclave puede provocar grietas en las zonas de unión.

IMPORTANTE: Por favor, NO mezcle instrumentos de aleaciones diferentes o desconocidas en el autoclave.

CONSEJOS DE ESTERILIZACIÓN

- No cargue la cámara del autoclave en exceso. De lo contrario, se obstruirá la penetración del vapor, con lo que los instrumentos podrían no estar esterilizados al 100 %.
- Coloque una toalla debajo del recipiente para recoger el exceso de humedad durante el proceso del autoclave. Asegúrese de que la toalla no contenga restos de detergente y de que su pH sea neutro cuando se sumerja en agua.
- Al final del ciclo de autoclave (antes del ciclo de secado), desbloquee la puerta del autoclave y ábrala ligeramente. A continuación, ejecute el ciclo de secado durante el período de tiempo recomendado por el fabricante del autoclave.

NOTA: Si abre completamente la puerta del autoclave antes del ciclo de secado, entrará aire frío en la cámara, lo que puede provocar la formación de condensación en los instrumentos y causar manchas de agua en los mismos.

CONSEJOS DE ESTERILIZACIÓN

ESTERILIZACIÓN POR ÓXIDO DE ETILENO (ESTERILIZACIÓN POR ETO)

Algunos instrumentos, como catéteres, cánulas, etc., no pueden soportar altas temperaturas ni altos niveles de humedad. Para estos instrumentos se recomienda la esterilización por óxido de etileno (ETO). Se trata de un proceso compuesto por cuatro variables principales: concentración de gas, humedad, temperatura y tiempo.

Encontrará los accesorios de esterilización adecuados en los siguientes números de producto en nuestra tienda web o en nuestro catálogo: Artículo FST n.º 28000-06, 28000-11, 28000-14, 20840-01, 20840-02, 20840-03, 20842-03, 20810-01, 20810-02, 20850-00

OXIDACIÓN (HERRUMBRE)

FST proporciona instrumentos quirúrgicos de acero inoxidable de alta calidad resistentes a la oxidación o herrumbre. Cada instrumento se fabrica siguiendo estrictamente las normas europeas sobre productos médicos de acero inoxidable.

Le aconsejamos que mantenga estos instrumentos con sumo cuidado para prolongar su vida útil. El acero inoxidable es, por supuesto, resistente a la corrosión. No obstante, una manipulación inadecuada puede provocar oxidación o decoloración: si el acero inoxidable sufre daños físicos, térmicos o químicos, puede perder parte de sus propiedades antioxidantes.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

NOS INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN POUR VOS NOUVEAUX MICRO-CISEAUX

FINE SCIENCE TOOLS

MERCI D'AVOIR ACHETÉ UNE PAIRE DE CISEAUX FST® DE HAUTE QUALITÉ

Chacun de nos micro-ciseaux est testé par nos mécaniciens chirurgicaux et ajusté à vos besoins au micromètre près.

Le résultat : des lames, des joints et des vis extrêmement fins, dont la manipulation et l'entretien requièrent autant de soin que leur fabrication.

- Après utilisation, les instruments doivent être soigneusement nettoyés, rincés et séchés.
- Pour le nettoyage, nous recommandons une brosse à dents souple, en veillant à toujours brosser dans le sens de la pointe afin d'éliminer les résidus visibles, en particulier au niveau des charnières, des articulations et des autres zones difficiles d'accès.
- Après chaque 2ème stérilisation, vous devez mouiller les vis, les articulations et les parties mobiles des ciseaux avec une goutte de notre huile pour instruments FST Item No. 29055-00. N'utilisez pas de WD-40 ou d'autres huiles industrielles conventionnelles à cette fin.

Vous éviterez ainsi la corrosion et l'endommagement des ressorts fins, des rongeurs, des ciseaux, des porte-aiguilles et des pinces – et vous pourrez compter sur vos instruments à 100% à tout moment.

Si vous avez d'autres questions techniques, n'hésitez pas à nous contacter.

CONSEILS DE STÉRILISATION



STERILISATION A LA VAPEUR/ PROCEDE AUTOCLAVE

Le processus d'autoclave utilise une chaleur humide sous pression pour la stérilisation. Il est important que la vapeur utilisée provienne d'une eau stérilisée et ne soit pas contaminée.

CONSEILS DE STÉRILISATION

- Vous pouvez stériliser vos instruments individuellement ou en bloc.
- Instruments individuels :
Les manchons jetables ou les sacs de stérilisation sont idéaux à cet effet (FST Item No. 28000-06, 28000-11, 28000-14). Veillez à ce que le sac soit suffisamment grand – l'instrument doit être en position ouverte (non verrouillée).
- Jeux d'instruments :
Là encore, tous les instruments doivent être ouverts / déverrouillés à cette fin. Si deux couches sont nécessaires, les instruments les plus lourds doivent se trouver en bas. Sinon, la vapeur ne peut pas atteindre et stériliser les surfaces métalliques adjacentes. En outre, la dilatation thermique pendant l'autoclavage peut entraîner des fissures dans les zones de joint.

IMPORTANT: Ne pas mélanger des instruments d'alliages différents ou inconnus dans l'autoclave.

CONSEILS DE STÉRILISATION

- Ne surchargez pas la chambre de l'autoclave. Cela empêcherait la pénétration de la vapeur et les instruments ne pourraient pas être stérilisés à 100%.
- Placez une serviette au fond du moule pour récupérer l'excès d'humidité pendant l'autoclavage. Assurez-vous que la serviette ne présente aucun résidu de détergent et que son pH est neutre lorsqu'elle est immergée dans l'eau.
- A la fin du cycle de l'autoclave (avant le cycle de séchage), déverrouillez la porte de l'autoclave et ouvrez-la un peu. Ensuite, lancez le cycle de séchage pendant la période recommandée par le fabricant de l'autoclave.

VEUILLEZ NOTER: Si vous ouvrez complètement la porte de l'autoclave avant le cycle de séchage, de l'air froid entrera dans la chambre – ce qui peut provoquer de la condensation sur les instruments et des taches d'eau sur les instruments.

TIPPS ZUR STERILISATION

STERILISATION A L'OXYDE D'ETHYLENE (ETO-STERILISATION)

Certains instruments, tels que les cathéters, les canules, etc., ne peuvent pas supporter des températures ou une humidité élevée(s). Pour ces instruments, la stérilisation à l'oxyde d'éthylène (ETO) est recommandée. Il s'agit d'un processus composé de 4 variables primaires : Concentration de gaz, humidité, température et temps.

Vous trouverez les accessoires de stérilisation appropriés dans notre boutique en ligne ou dans notre catalogue :

FST Item No. 28000-06, 28000-11, 28000-14, 20840-01, 20840-02, 20840-03, 20842-03, 20810-01, 20810-02, 20850-00

OXYDATION (ROUILLE)

Avec les instruments chirurgicaux en acier inoxydable de FST, vous avez acquis la plus haute qualité. Chacun d'entre eux est fabriqué en acier inoxydable de qualité médicale, dans le strict respect des normes européennes.

Vous devez prendre grand soin de ces instruments pour prolonger leur durée de vie. Bien sûr, l'acier inoxydable résiste à la corrosion, mais une mauvaise manipulation peut tout de même provoquer une rouille ou une décoloration. Si l'acier inoxydable est exposé à une détérioration physique, thermique ou chimique, il peut perdre certaines de ses propriétés antirouille.

F · S · T